

## 第 271/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，就澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長至二零零三年十二月三十一日以及就修改該合同的事宜，代表澳門特別行政區簽署相關的公證書。

二零零二年十二月十三日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 271/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yun, os poderes necessários para, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, outorgar na escritura pública de prorrogação até 31 de Dezembro de 2003 do prazo, e alteração, do contrato de concessão celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda. para a exploração de lotarias chinesas.

13 de Dezembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 66/2002 號行政長官公告

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府  
與泰國政府互免簽證協定》

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款及第五條（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與泰國政府互免簽證協定》。

二零零二年十二月十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 66/2002

Publicação do Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos  
entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
da República Popular da China e o Governo da Tailândia

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Tailândia.

Promulgado em 10 de Dezembro de 2002.

A Chefe do Executivo, *Interina, Florinda da Rosa Silva Chan*.

中華人民共和國  
澳門特別行政區政府  
與  
泰國政府  
互免簽證  
的協定

獲得中華人民共和國政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區政府與泰國政府（以下簡稱“締約雙方”），

為了便利締約雙方持有效護照人員的往來，就互免簽證事宜達成以下協議：

第一條

有效的中華人民共和國澳門特別行政區或泰國護照的持有人，入、出或途經泰國或中華人民共和國澳門特別行政區，按情況適用，免辦簽證，每次逗留不超過三十(30)日。